



To: Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited – [\_\_\_\_\_]

Ngân Hàng TNHH Một Thành Viên Standard Chartered (Việt Nam) - [\_\_\_\_\_]

## FAX INDEMNITY THƯ BỒI HOÀN VỀ NHẬN LỆNH QUA FAX

Dear Sir/ Madam,

Thưa Ông/Bà

We/Chúng tôi \_\_\_\_\_

hereby authorize Standard Chartered Bank (Vietnam) Limited (“the Bank”) or any of its officers to act in accordance with our instructions given via facsimile to you from time to time by us, (including those empowered to operate on our account) in respect of all accounts

*Theo đây ủy quyền cho Ngân Hàng TNHH Một Thành viên Standard Chartered (Việt Nam) (“Ngân Hàng”) hoặc bất kỳ nhân viên nào của Ngân Hàng thực hiện các chỉ thị bằng fax của chúng tôi gửi đến Ngân Hàng (bao gồm cả những người được chúng tôi ủy quyền thực hiện giao dịch qua tài khoản) liên quan đến tất cả các tài khoản của chúng tôi.*

The instructions shall be sent from our official fax address No. \_\_\_\_\_ as registered with the Bank in this Letter.

*Các chỉ thị sẽ được gửi từ số Fax của chúng tôi số: \_\_\_\_\_ như đăng ký với Ngân Hàng tại thư này.*

The Bank may (but shall not be obliged to) act as aforesaid without inquiry as to the identity or authority of the person giving or purporting to give any instruction or the authenticity of any facsimile and may treat the same as fully authorized by and binding on us, regardless of the circumstances prevailing at the time of the instruction or amount of the transaction and notwithstanding any error, misunderstanding, lack of clarity, fraud, forgery or lack of authority in relation thereto, and without requiring further confirmation in any form provided that the Bank officer concerned believed the instruction to be genuine at the time it was given.

*Ngân Hàng có thể (nhưng không có nghĩa vụ) thực hiện theo chỉ thị như đã nêu ở trên mà không cần thẩm tra về nhận diện hoặc thẩm quyền của người đưa ra hoặc ngụ ý đưa ra bất kỳ chỉ thị nào hoặc về tính xác thực của bất kỳ bản fax nào và có thể xem các chỉ thị đó như đã được ủy quyền đầy đủ bởi và có hiệu lực ràng buộc đối với chúng tôi, không phụ thuộc vào bất cứ tình huống nào xảy ra tại thời điểm đưa ra chỉ thị hoặc số tiền giao dịch và không xét đến bất kỳ lỗi, hiểu lầm, thiếu minh bạch, gian lận, giả mạo hoặc thiếu thẩm quyền liên quan đến các chỉ thị, và không yêu cầu xác nhận thêm dưới bất kỳ hình thức nào, với điều kiện nhân viên Ngân Hàng có liên quan nhận định rằng chỉ thị là xác thực tại thời điểm chỉ thị được đưa ra.*

We hereby agree and undertake that we will provide you with the originals or certified true copies of any of the instructions no latter than one (01) month from the date of processing transaction(s), and/or immediately as requested by competent authorities of Vietnam. We agree that We may only give the Bank instructions by facsimile in respect of transactions with a value of less than \_\_\_\_\_ (in words \_\_\_\_\_)

*Chúng tôi theo đây đồng ý và cam kết rằng chúng tôi sẽ gửi cho Ngân Hàng bản gốc hoặc bản sao chứng thực của bất kỳ chỉ thị bằng fax nào trong thời hạn 15 (mười lăm) ngày từ ngày Ngân Hàng nhận được chỉ thị, và/hoặc ngay lập tức khi có yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền của Việt Nam. Chúng tôi đồng ý rằng chúng tôi chỉ gửi các chỉ thị bằng fax cho Ngân Hàng đối với các giao dịch có giá trị nhỏ hơn hoặc bằng (Loại tiền/ Số tiền) \_\_\_\_\_*

(bằng chữ: \_\_\_\_\_)

We are fully aware and understand the various problems and risks involved in sending our instructions to you via facsimile and hereby agree to accept full and total responsibility for all these problems and risks involved.  
*Chúng tôi ý thức đầy đủ và hiểu rõ các vấn đề và rủi ro khác nhau liên quan đến việc gửi các chỉ thị bằng fax của chúng tôi đến Ngân Hàng và theo đây đồng ý chịu trách nhiệm hoàn toàn và đầy đủ đối với các vấn đề và rủi ro này.*

We hereby agree and undertake to indemnify and at all times keep you fully and completely indemnified from and against all claims and demands, actions and proceedings, loss and expenses including legal costs and all other liabilities of whatsoever nature or description which may be made or taken or incurred or suffered by you in connection with or in any manner arising out of your taking such instruction from us.

*Chúng tôi theo đây đồng ý và cam kết bồi hoàn và tại mọi thời điểm đảm bảo cho Ngân Hàng được bồi hoàn toàn bộ và đầy đủ đối với tất cả các khiếu nại và yêu cầu, tranh tụng và tố tụng, tổn thất và chi phí, kể cả chi phí pháp lý và tất cả các nghĩa vụ tài chính thuộc bất kỳ tính chất hoặc hình thức nào mà Ngân Hàng có thể phải thực hiện hoặc phải chịu hoặc gánh chịu, dưới mọi hình thức, liên quan đến hoặc phát sinh từ việc Ngân Hàng thực hiện các chỉ thị bằng fax của chúng tôi.*

This letter is continuing and shall remain in force until a written termination notice from us as confirmed by the Bank to be in order, provided always that our undertakings and obligations under this letter in respect of any instruction which have been received by the Bank prior to its acceptance of such termination notice as aforesaid shall be continuing and survive its termination.

*Thư Bồi hoàn này sẽ tiếp tục và duy trì hiệu lực cho tới khi có thông báo bằng văn bản chấm dứt của chúng tôi như được Ngân Hàng xác nhận là hợp lệ, luôn luôn với điều kiện là các cam kết và nghĩa vụ của chúng tôi theo thư này liên quan đến bất kỳ chỉ thị nào mà Ngân Hàng nhận được trước khi chấp thuận thông báo chấm dứt nói trên vẫn sẽ tiếp tục có hiệu lực.*

DATE THIS/Ngày \_\_\_\_\_ DAY OF/Tháng \_\_\_\_\_ YEAR/Năm \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_  
Customer's authorized signature

Name:

*Chữ ký Người được Ủy Quyền*

*Tên*

\_\_\_\_\_  
Customer's authorized signature

Name:

*Chữ ký Người được Ủy Quyền*

*Tên*

WITNESSED BY/ Xác nhận bởi

\_\_\_\_\_  
Bank Officer's Signature

*Chữ ký Nhân viên Ngân Hàng*

## CALL BACK LIMIT

### MẪU ĐƠN XÁC NHẬN GIỚI HẠN CHỨNG THỰC

*(This form is always attached with above Letter of Indemnity/Vui lòng đính kèm mẫu đơn này với Thư Bồi hoàn trên)*

Confirmations of instructions should be sought only from/Ngân Hàng sẽ gọi điện lại cho những người nêu dưới đây để xác nhận các chỉ thị bằng fax :

Name/Tên	Title/Chức vụ	Tel/Điện thoại	Limit/ Hạn mức

These details shall apply to the indemnity noted in the letter and any subsequent amendments or changed in format/Những thông tin chi tiết này sẽ được áp dụng cho nội dung bồi hoàn nêu tại Thư này và những sửa đổi bổ sung hoặc thay đổi về mặt hình thức khác.

(Signed & Sealed in accordance with Mandate)  
(Ký và Đóng dấu phù hợp với Giấy Ủy Quyền Giao Dịch)

For and on behalf of [Name of the Customer] \_\_\_\_\_  
Thay mặt và đại diện [Tên Khách hàng]

\_\_\_\_\_  
Name/Tên:  
Title/Chức vụ:  
Date/Ngày:

\_\_\_\_\_  
Name/Tên:  
Title/Chức vụ:  
Date/Ngày: